راجع به مقاله رسم الخط

قزوینی، محمد

این صحبتها چنانکه رئیس هیئت عامله آقای کاظم‏زاده در نطق‏ افتتاحی خود شرح دادند برای توسیع دایرهء اطّلاعات هموطنان ما در برلین ترتیب داده شده و شایستهء همه‏گونه تحسین است.مخارج لازمهء ترتیب این صحبتها و طبق اوراق و غیره را همان شش نفر اعضای هیئت‏ عامله از خود میدهند و اگر کسی از خارج اعانتی بنماید البتّه مورد امتنان‏ و تشکّر خواهد بود چنانکه جناب حاجی رحیم آقا تاجر قزوینی صد مارک‏ برای این کار دادند.امید است که این کار خیر دوام پیدا کند و اساسی‏ گیرد و بتشویق و معاونت هموطنان بعضی از این رسائل مفیده نیز بطبع برسد.

راجع بمقالهء رسم الخطّ

در شمارهء پیش«کاوه».

مقالهء ذیل را جناب آقای میرزا محمّد خان قزوینی فاضل و ادیب معروف‏ برای درج در«کاوه»مرقوم داشته‏اند.جناب ایشان از ابتدی تأسیس این‏ روزنامه کمک قلمی و فکری زیاد بکارکنان این روزنامه کرده‏اند و مقالات‏ و تحریراتی که در«کاوه»تا حال نوشته‏اند مانند سایر مقالات این‏ روزنامه و برطبق قاعده و رسم عمومی ما بی‏امضا درج شده است خصوصا که از مقولهء سیاسی و غیره بوده ولی اینک این مقاله را برای آنکه راجع‏ بفنّ و رشتهء مخصوص خود ایشان است و قول ایشان سندیّت مخصوص‏ داردو حجّت است با امضا درج میکنیم و بعد از این هم در هر شماره‏ در نظر است که یک قطعهء علمی یا ادبی یا تاریخی از نگارشان ایشان‏ با امضا درج کنیم:

«خدمت ادارهء روزنامهء«کاوه»عرض میشود:در شمارهء اخیر کاوه(شمارهء 31-32) صفحهء 17 اخطاری راجع برسم الخطّ ملاحظه شد که حاصلش این بود که جریدهء کاوه مصمّم شده است بعد از این یاءات تنکیر را در کلمات مختومه بهاء مخفیّه در مثل‏ «بندهء از بندگان شما هستم»و«خانهء بزرگ و باغی وسیع خریدم»و«هفتهء مانند سالی گذراندیم»همانطور در کتابت هم برسم نسخ قدیمه بصورت یاء بنویسد یعنی‏ «بنده‏ای»و«خانه‏ای»و«هفته‏ای».

«اوّلا از این قدم اوّل که جریدهء کاوه در راه اصلاح خطّ فارسی برداشته‏ بغایت خرسنده شده ادارهء تحریریّهء آن جریده را بر این جرئت و اقدام تهنیت میگویم‏ و امیدوارم سایر اصلاحات املائی را نیز متدرجا در جریدهء خود بمعرض اجرا گذارند.

«ثانیا عرض میکنم که این اقدام جریدهء کاوه ناقص و بقول طلاّب دلیل آن اعمّ از مدّعی است باین معنی که علّت منطقی نوشتن یاء تنکیر بصورت یاء این است که این یاء یاء صریحهء مشبعه است نه مثل یاء اضافت و توصیف مثل خانهء من و خانهء تاریک که یاء نه مشبعه است و نه صریحه بل مانند همزهء ملیّنه تلفّظ میشود(رجوع کنید بمعاییر اشعار العجم صفحهء 1221)و برای عدم التباس یاء صریحهء مشبعه بیاء غیر صریحهء غیر مشبعه‏ (1)کتاب المعجم فی معاییر اشعار العجم تألیف شمس الدّین محمّد بن قیس الرازی‏ بسعی و اهتمام پرفسور ادوار برون و تصحیح میرزا محمّد بن عبد الوهّاب قزوینی در سنهء 1327 در بیروت بطبع رسیده است.

البتّه باید فرقی مابین این دو نوع در کتابت گذارد چنانکه در تمام نسخ قدیمه این تفاوت‏ منظور بوده است.در این صورت تخصیص یاء تنکیر فقط بکتابت بصورت یاء و اخراج‏ یاء خطاب از این قلمرو منطقی نیست و هیچ وجهی ندارد.بعبارة اخری هرکسی که بر عهدهء خود بگیرد که یاء تنکیر را بصورت یاء بنویسد البتّه چاره‏ای ندارد که یاء خطاب‏ و یاء نسبت را نیز بصورت یاء بنویسد یعنی مثلا کسی که بر عهدهء خود گیرد که«بندهء از بندگان شمایم»را«بنده‏ای»بنویسد البتّه باید«تو در خانهء»و«تو آمدهء»و«ملاّ حسین بشرویهء»و«میرزا محمّد رضای قمشهء»و«فلان کمرهء»و«بهمان آبادهء»را نیز قطعا بصورت یاء بنویسد چه بدیهی است که تخصیص بدون مخصّص و ترجیح بلا مرجّح معقول نیست و راقم سطور نیز در چند سال قبل در مقدّمهء«جهانگشای جوینی» که باهتمام اینجانب در هلاند بطبع رسیده است صفحهء صز-صح همینطور پیشنهاد کرده بود.و در جمیع نسخ قدیم فارسی که تا حدود سنهء 600 هجری استنساخ شده‏ تا آنجا که راقم سطور دیده است از قبیل تذکرة الاولیاء شیخ عطّار و جهانگشای‏ جوینی و تفهیم ابو ریحان بیرونی و المعجم فی معاییر اشعار العجم شمس قیس رازی‏ و کتاب الابنیه عن حقایق الادویه لابی منصور موفّق بن علی الهروّی که بخطّ اسدی شاعر یک نسخهء از آن بخطّ کوفی مورّخهء سنهء 447 در وینه موجود است‏ و راحة الصدور راوندی در تاریخ سلجوقیّه و ترجمهء تاریخ طبری و غیرها این‏ قاعدهء رسم الخطّ مرعی بوده است.و از حدود سنهء 600 تا حدود 800 یعنی تا عهد امیر تیمور نیز غالب نسخ این املا را محفوظ میداشتند ولی نه بطور حمّ و کلّی‏ بل جسته‏جسته در بعضی از نسخ و در یک نسخه در مواضع مختلفهء آن رسم الخطّ جدید شروع بظهور کرده بوده است و بعد از عهد امیر تیمور دیگر گویا نسخه‏ای دیده‏ نمیشود که رسم الخطّ قدیم در آن مراعات شده باشد.

«بنابراین مستدعی است اگر مرجّحی برای تخصیص یاء تنکیر بنوشتن بصورت‏ یاء و ننوشتن یاء خطاب و یاء نسبت بصورت یاء در نظر دارید خوب است در«کاوه» منتشر بفرمائید تا خوانندگان مسبوق گردند و اگر مرجّحی و مخصّصی در نظر ندارید بلکه اخراج یاء خطاب از این قاعده و سکوت از یاء نسبت محمول بر مجرّد غفلت و عدم‏ التفات بوده است پس خوب است که در شمارهء آتیهء کاوه اخطاری باین مضمون‏ بفرمائید که«بعد از این جریدهء کاوه تمام یاءات تنکیر و یاءات خطاب و یاءات‏ نسبت را در آخر کلمات مختومه بهاء مخفیّه بصورت یاء(-ای)خواهد نوشت و یاء اضافت ویاء توصیف را بهمان طریقهء سابق بگذاردن همزه‏ای در بالای یاء(خانهء من، هفتهء گذشته)مرقوم خواهد داشت».در هر صورت این اقدام شجاعانهء جریدهء کاوه‏ شایستهء تحسین و تهنیت است.

البتّه نگارش فاضل محترم خود تمام است و صواب و مسئله بیجواب‏ و قول ایشان در این باب حجّت است و فصل الخطاب و محتاج نیست که‏ سایر اجزای ادارهء کاوه که مباشر طبع و نشر روزنامه هستند بر آن چیزی‏ بیفزایند جز آنکه بگوئیم عقیدهء خود ما هم عینا همان بوده و همانطور که خود ایشان فرموده‏اند سبب اصلی غفلت از ذکر موارد دیگر بوده‏ است و عمده سبب این غفلت آن بوده که نسبت عدّهء موارد یاء وحدت‏ و تنکیر بسایر یاءها از قبیل خطاب و نسبت که باز همان حکم را دارند نسبت اکثریّت عظیمه است باقلیّت و ندرت و مخصوصا یاء نسبت که موارد آن بسیار کم است.و ما بعد از این در مورد هر سه یاء وحدت‏ و نسبت و خطاب همان ترتیب اظهار یاء را معمول خواهیم داشت.